



November 9, 2009

Dear Parents/Guardians:

As you may have heard, a new influenza virus, called the 2009 H1N1 influenza virus, was first identified in the United States in late April 2009. At this time, 2009 H1N1 is no more serious than seasonal flu. However, the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) has recommended that children and young adults aged 6 months through 24 years be vaccinated against 2009 H1N1 as soon as the vaccine is available, **even if they have already had a flu-like illness this year**. Other groups recommended to get the first doses of 2009 H1N1 influenza vaccine are:

- Pregnant women;
- People who live with or care for children younger than 6 months of age;
- Health care and emergency medical services workers; and
- People ages 25 through 64 years who have certain health conditions such as HIV, diabetes, or heart or lung disease.

Vaccination is the best way to protect your child from this disease. The Kittitas County Public Health Department is working with your child's school to give the 2009 H1N1 influenza vaccine to children at school. We will hold a vaccination clinic for Morgan Middle School students on Monday and Tuesday, November 16 and 17 during school hours. Parents do not need to be present. **There will be no cost to you for this vaccine or service.**

**What to do:**

- Read the "What you need to know" form enclosed with this letter about the disease and the vaccine.
- Read the notification regarding mercury in vaccines.
- Sign and date the enclosed consent form to accept vaccination for your child and return it to the school by Thursday, November 12.
- **If you do not return the consent form, your child will not be vaccinated.**

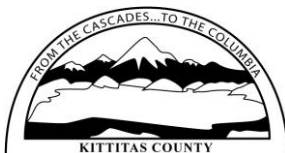
All children will receive vaccine in the injectible (shot) form. If you want your child to be vaccinated but they are not eligible (based on their health history), the health department will call you to let you know.

Local medical providers do not have the capacity to immunize every child at an individual appointment. Having your child immunized at the school-based clinic will greatly reduce the burden on local medical providers. If your child misses the school-based clinic, they may not be able to receive vaccine from their local medical provider until December or later.

If you have any questions about the vaccine or the vaccination clinics, please call (509) 962-7515 from 8 a.m. to 5 p.m. on Monday through Friday.

A handwritten signature in black ink that reads "Mark Larson, M.D.".

Dr. Mark Larson, Kittitas County Health Officer



507 N. Nanum St. Suite. 102 · Ellensburg, WA 98926

T: 509.962.7515 · F: 509.962.7581

[www.co.kittitas.wa.us/health/](http://www.co.kittitas.wa.us/health/)

9 de Noviembre, 2009

Estimados Padres de Familia/Guardianes:

Como muchos ya saben, en abril del 2009 se identificó un nuevo virus de la influenza o gripe en los Estados Unidos que se llama la gripe H1N1 2009. En este momento, el H1N1 2009 no es más severo que la gripe temporal. Sin embargo, el Centro de Control y Prevención de Enfermedades (CDC) ha recomendado que los niños y jóvenes de los 6 meses hasta los 24 años de edad reciban la vacuna para el H1N1 2009 lo más pronto posible, **aun si ya se han enfermado con gripe este año**. Otros grupos recomendados para recibir la vacuna de la gripe H1N1 2009 primero son:

- Mujeres embarazadas;
- Personas que cuiden o viven con niños menores de 6 meses de edad;
- Trabajadores del cuidado de salud y trabajadores de emergencias medicas;
- Personas con 25 hasta 64 años de edad que tienen ciertas condiciones de salud como el VIH, diabetes, o enfermedades del corazón o pulmones.

La vacunación es la mejor manera para proteger a su hijo/a de esta enfermedad. El Departamento de Salud Pública del Condado Kittitas está trabajando con las escuelas para poder administrar la vacuna para la gripe H1N1 2009 a los niños en la escuela. Vamos a tener una clínica de vacunación para estudiantes en la escuela secundaria Morgan, el lunes y martes 16 y 17 de noviembre durante el horario escolar. Los padres de familia no necesitan estar presentes. **El servicio de dar esta vacuna no le costará nada.**

**Lo que usted tiene que hacer:**

- Leer la hoja “Lo Que Usted Necesita Saber” adjunta con esta carta que se trata de la gripe H1N1 2009 y la vacuna.
- Leer la notificación sobre el mercurio en vacunas.
- Firmar, poner la fecha, y entregar a la escuela antes del jueves, 12 de noviembre el formulario de consentimiento para otorgar que su hijo/a reciba la vacuna.
- **Si no regresa el formulario de consentimiento, su hijo/a no recibirá la vacuna.**

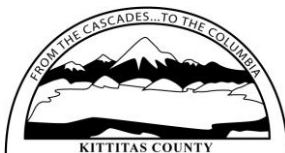
Todos los niños recibirán la vacuna en forma de una inyección. Si usted quiere que su hijo/a reciba la vacuna, pero no es elegible (basado en su historia de salud), el departamento de salud pública le avisará.

Los doctores y profesionales de salud no tienen la capacidad de inmunizar a cada niño en citas individuales. Si decide vacunar a su hijo/a en la escuela, se reducirá bastante el cargo de los doctores y profesionales de salud. Si su hijo/a está ausente el día la clínica de vacunación en la escuela, tiene que recibir la vacuna de su doctor o profesional de salud y puede ser que no reciba después de diciembre.

Si usted tiene preguntas sobre la vacuna o las clínicas de vacunación, favor de llamar al (509) 962-7515 entre las 8 a.m. y las 5 p.m. lunes a viernes.



Dr. Mark Larson, Oficial de Salud del Condado Kittitas



## 2009 H1N1 Influenza Vaccine Consent Form

### Section 1: Information about Child to Receive Vaccine (please print)

STUDENT'S NAME (Last)		(First)	(M.I.)	STUDENT'S DATE OF BIRTH month          day          year	
PARENT/LEGAL GUARDIAN'S NAME (Last)		(First)	(M.I.)	STUDENT'S AGE	STUDENT'S GENDER M      F
ADDRESS			PARENT/GUARDIAN DAYTIME PHONE NUMBER:		
CITY	STATE	ZIP			
SCHOOL NAME			GRADE	HOMEROOM TEACHER	

### Section 2: Screening for Vaccine Eligibility

If your child has already been vaccinated with 2009 H1N1 influenza vaccine, please tell us the number of doses and dates of vaccination.

- Dose 1          Date received: month \_\_\_\_ day \_\_\_\_ year \_\_\_\_          Form (please circle):    nasal spray                  shot  
 Dose 2          Date received: month \_\_\_\_ day \_\_\_\_ year \_\_\_\_          Form (please circle):    nasal spray                  shot

The following questions will help us to know if your child can get the 2009 H1N1 influenza vaccine. Please mark YES or NO for each question.

**A. If you answer "NO" to all four of the following questions, your child can probably get the influenza vaccine. If you answer "YES" to one or more of the following four questions, your child may be able to get the 2009 H1N1 vaccine, but we will contact you to discuss your options.**

	YES	NO
1. Does your child have a serious allergy to eggs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Does your child have any other serious allergies? Please list: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Has your child ever had a serious reaction to a previous dose of flu vaccine?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Has your child ever had Guillain-Barré Syndrome (a type of temporary severe muscle weakness) within 6 weeks after receiving a flu vaccine?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**B. There are two kinds of 2009 H1N1 influenza vaccine. Your answers to the following questions will help us know which of the two kinds of vaccine your child can get.**

	YES	NO
1. Has your child been vaccinated with any vaccine (not just flu) within the past 30 days? Vaccine: _____ Date given: month ____ day ____ year ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Does your child have any of the following: asthma, diabetes (or other type of metabolic disease), or disease of the lungs, heart, kidneys, liver, nerves, or blood?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Is your child on long-term aspirin or aspirin-containing therapy (for example, does your child take aspirin every day)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Does your child have a weak immune system (for example, from HIV, cancer, or medications such as steroids or those used to treat cancer)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Is your child pregnant?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Does your child have close contact with a person who needs care in a protected environment (for example, someone who has recently had a bone marrow transplant)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Section 3: Consent

#### CONSENT FOR CHILD'S VACCINATION:

I have read and had explained to me the 2009-2010 Vaccine Information Sheet for the 2009 H1N1 influenza vaccine and understand the risks and benefits. I also understand and give consent for the immunization records of this vaccine to be stored in the online state immunization registry and authorize the release of these records to my child's health care provider and/or school nurse, if requested.

**I GIVE CONSENT to the Kittitas County Public Health Department and its staff for my child named at the top of this form to be vaccinated with this vaccine. If this form is not signed, dated, and returned, then your child will not be vaccinated at school.**

Signature of Parent/Legal Guardian \_\_\_\_\_

Date: month \_\_\_\_ day \_\_\_\_ year \_\_\_\_

### Section 5: Vaccination Record

#### FOR ADMINISTRATIVE USE ONLY

Vaccine	Date Dose Administered	Route	Dose Number (1st or 2nd)	Vaccine Manufacturer	Lot Number	Name and Title of Vaccine Administrator
2009 H1N1	/ /	<input type="checkbox"/> IM <input type="checkbox"/> Intranasal				

# Formulario de consentimiento para la administración de la vacuna contra la influenza 2009 H1N1

## Sección 1: Información sobre el niño que va a recibir la vacuna (escribir en letra imprenta)

NOMBRE DEL ESTUDIANTE (Apellido)		(Nombre)	(Inicial 2.º nombre)	FECHA DE NACIMIENTO DEL ESTUDIANTE mes      día      año	
NOMBRE DEL PADRE O TUTOR LEGAL (Apellido)		(Nombre)	(Inicial 2.º nombre)	EDAD DEL ESTUDIANTE	SEXO DEL ESTUDIANTE M    F
DIRECCIÓN			TELÉFONO DEL PADRE O TUTOR LEGAL DURANTE EL DÍA:		
CIUDAD	ESTADO	CÓDIGO POSTAL			
NOMBRE DE LA ESCUELA			GRADO	MAESTRO PRINCIPAL	

## Sección 2: Preguntas para determinar si el estudiante puede recibir la vacuna

Si su hijo ya recibió la vacuna contra la influenza 2009 H1N1, por favor díganos el número de dosis que recibió y las fechas de vacunación.

- Dosis 1    Fecha de administración: mes \_\_\_\_ día \_\_\_\_ año \_\_\_\_    Tipo (por favor encierre en un círculo):    atomizador nasal                    inyección
- Dosis 2    Fecha de administración: mes \_\_\_\_ día \_\_\_\_ año \_\_\_\_    Tipo (por favor encierre en un círculo):    atomizador nasal                    inyección

Las siguientes preguntas nos ayudarán a determinar si su hijo puede recibir la vacuna contra la influenza 2009 H1N1. Por favor responda **SÍ** o **NO** a cada pregunta.

**A. Si responde “NO” a todas las cuatro preguntas siguientes, su niño probablemente puede recibir la vacuna contra la influenza. Si responde “SÍ” a alguna o más de las cuatro preguntas siguientes, es posible que su niño pueda recibir la vacuna contra la influenza 2009 H1N1, sin embargo, nos comunicaremos con usted para revisar sus opciones.**

	SÍ	NO
1. ¿Su hijo tiene una alergia grave a los huevos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. ¿Su hijo tiene alguna otra alergia grave? Por favor indique: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. ¿Su hijo ha tenido alguna vez una reacción grave a una dosis previa de la vacuna contra la influenza?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. ¿Su hijo ha tenido alguna vez el síndrome de Guillain-Barré (un tipo de debilidad muscular temporal grave) dentro de las 6 semanas después de haber recibido la vacuna contra la influenza?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**B. Hay dos tipos de vacuna contra la influenza 2009 H1N1. Sus respuestas a las siguientes preguntas nos ayudarán a determinar cuál de los dos tipos de vacuna puede recibir su hijo.**

	SÍ	NO
1. ¿A su hijo le han puesto alguna vacuna (no solo contra la influenza) en los últimos 30 días? Vacuna: _____ Fecha de administración: mes ____ día ____ año ____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. ¿Su hijo tiene alguna de las siguientes enfermedades? asma, diabetes (o cualquier otro tipo de enfermedad metabólica), o enfermedades de los pulmones, el corazón, los riñones, el hígado, la sangre o el sistema nervioso	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. ¿Su hijo está en tratamiento a largo plazo con aspirina o con medicamentos que contienen aspirina (por ejemplo, su hijo toma aspirina diariamente)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. ¿Su hijo tiene un sistema inmunitario débil (por ejemplo, debido al VIH, el cáncer u otros medicamentos como esteroides o los que se usan en el tratamiento del cáncer)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. ¿Su hija está embarazada?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. ¿Su hijo está en contacto cercano con alguna persona que requiere cuidados en un ambiente protegido (por ejemplo, alguien que ha recibido recientemente un trasplante de médula ósea)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## Sección 3: Consentimiento

### CONSENTIMIENTO PARA LA VACUNACIÓN DEL NIÑO:

He leído o me han explicado la información sobre la vacuna contra la influenza 2009 H1N1 para la temporada del 2009-2010 y entiendo los riesgos y beneficios. También entiendo y doy mi consentimiento para guardar los archivos de esta vacuna en el registrado de inmunizaciones del estado, y autorizo que se compartan los archivos de mi hijo/a con su doctor, profesional de salud y/o la enfermera escolar, cuando se pide.

AUTORIZO al departamento de salud del estado/condado y a su personal para que le administren la vacuna a mi hijo, cuyo nombre fue mencionado al comienzo de este formulario. **Si usted decide no firmar, fechar, y entregar este formulario, su hijo/a no estará vacunado/a en la escuela.**

Firma del padre o tutor legal \_\_\_\_\_

Fecha: mes \_\_\_\_ día \_\_\_\_ año \_\_\_\_

## Sección 5: Registro de vacunación

### SOLO PARA USO ADMINISTRATIVO

Vaccine	Date Dose Administered	Route	Dose Number (1st or 2nd)	Vaccine Manufacturer	Lot Number	Name and Title of Vaccine Administrator
2009 H1N1	/    /	<input type="checkbox"/> IM <input type="checkbox"/> Intranasal				

# 2009 H1N1 INFLUENZA VACCINE

## INACTIVATED (the “flu shot”)

### WHAT YOU NEED TO KNOW

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See <http://www.immunize.org/vis>.

#### 1 What is 2009 H1N1 influenza?

2009 H1N1 influenza (also called Swine Flu) is caused by a new strain of influenza virus. It has spread to many countries.

Like other flu viruses, 2009 H1N1 spreads from person to person through coughing, sneezing, and sometimes through touching objects contaminated with the virus.

Signs of 2009 H1N1 can include:

- Fatigue
- Fever
- Sore Throat
- Muscle Aches
- Chills
- Coughing
- Sneezing

Some people also have diarrhea and vomiting.

Most people feel better within a week. But some people get pneumonia or other serious illnesses. Some people have to be hospitalized and some die.

#### 2 How is 2009 H1N1 different from regular (seasonal) flu?

Seasonal flu viruses change from year to year, but they are closely related to each other.

People who have had flu infections in the past usually have some immunity to seasonal flu viruses (their bodies have built up some ability to fight off the viruses).

The 2009 H1N1 flu is a new flu virus. It is very different from seasonal flu viruses.

Most people have little or no immunity to 2009 H1N1 flu (their bodies are not prepared to fight off the virus).

#### 3 2009 H1N1 influenza vaccine

Vaccines are available to protect against 2009 H1N1 influenza.

- These vaccines are made just like seasonal flu vaccines.
- They are expected to be as safe and effective as seasonal flu vaccines.
- They will not prevent “influenza-like” illnesses caused by other viruses.
- They will not prevent seasonal flu. *You should also get seasonal influenza vaccine, if you want to be protected against seasonal flu.*

**Inactivated** vaccine (vaccine that has killed virus in it) is injected into the muscle, like the annual flu shot. **This sheet describes the inactivated vaccine.**

A **live, intranasal** vaccine (the nasal spray vaccine) is also available. It is described in a separate sheet.

Some inactivated 2009 H1N1 vaccine contains a preservative called thimerosal to keep it free from germs. Some people have suggested that thimerosal might be related to autism. In 2004 a group of experts at the Institute of Medicine reviewed many studies looking into this theory, and found no association between thimerosal and autism. Additional studies since then reached the same conclusion.

#### 4 Who should get 2009 H1N1 influenza vaccine and when?

##### WHO

Groups recommended to receive 2009 H1N1 vaccine first are:

- Pregnant women
- People who live with or care for infants younger than 6 months of age
- Health care and emergency medical personnel
- Anyone from 6 months through 24 years of age
- Anyone from 25 through 64 years of age with certain chronic medical conditions or a weakened immune system

As more vaccine becomes available, these groups should also be vaccinated:

- Healthy 25 through 64 year olds
- Adults 65 years and older

The Federal government is providing this vaccine for receipt on a voluntary basis. However, state law or employers may require vaccination for certain persons.

##### WHEN

Get vaccinated as soon as the vaccine is available.

Children through 9 years of age should get **two doses** of vaccine, about a month apart. Older children and adults need only one dose.

## 5 Some people should not get the vaccine or should wait

You should not get 2009 H1N1 flu vaccine if you have a **severe (life-threatening) allergy to eggs**, or to **any other substance in the vaccine**. *Tell the person giving you the vaccine if you have any severe allergies.*

Also tell them if you have ever had:

- a life-threatening allergic reaction after a dose of seasonal flu vaccine,
- Guillain Barré Syndrome (a severe paralytic illness also called GBS).

These may not be reasons to avoid the vaccine, but the medical staff can help you decide.

If you are moderately or severely ill, you might be advised to wait until you recover before getting the vaccine. If you have a mild cold or other illness, there is usually no need to wait.

Pregnant or breastfeeding women can get inactivated 2009 H1N1 flu vaccine.

Inactivated 2009 H1N1 vaccine may be given at the same time as other vaccines, including seasonal influenza vaccine.

## 6 What are the risks from 2009 H1N1 influenza vaccine?

A vaccine, like any medicine, could cause a serious problem, such as a severe allergic reaction. But the risk of any vaccine causing serious harm, or death, is extremely small.

The virus in inactivated 2009 H1N1 vaccine has been killed, so you cannot get influenza from the vaccine.

The risks from inactivated 2009 H1N1 vaccine are similar to those from seasonal inactivated flu vaccine:

### Mild problems:

- soreness, redness, tenderness, or swelling where the shot was given
- fainting (mainly adolescents)
- headache, muscle aches
- fever
- nausea

If these problems occur, they usually begin soon after the shot and last 1-2 days.

### Severe problems:

- Life-threatening allergic reactions to vaccines are very rare. If they do occur, it is usually within a few minutes to a few hours after the shot.
- In 1976, an earlier type of swine flu vaccine was associated with cases of Guillain-Barré Syndrome (GBS). Since then, flu vaccines have not been clearly linked to GBS.

## 7 What if there is a severe reaction?

### What should I look for?

Any unusual condition, such as a high fever or behavior changes. Signs of a severe allergic reaction can include difficulty breathing, hoarseness or wheezing, hives, paleness, weakness, a fast heart beat or dizziness.

### What should I do?

- **Call** a doctor, or get the person to a doctor right away.
- **Tell** the doctor what happened, the date and time it happened, and when the vaccination was given.
- **Ask** your provider to report the reaction by filing a Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) form. Or you can file this report through the VAERS website at <http://www.vaers.hhs.gov>, or by calling **1-800-822-7967**.

*VAERS does not provide medical advice.*

## 8 Vaccine injury compensation

If you or your child has a reaction to the vaccine, your ability to sue is limited by law.

However, a federal program has been created to help pay for the medical care and other specific expenses of certain persons who have a serious reaction to this vaccine. For more information about this program, call **1-888-275-4772** or visit the program's website at: <http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm>.

## 9 How can I learn more?

- Ask your provider. They can give you the vaccine package insert or suggest other sources of information.
- Call your local or state health department.
- Contact the Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Call **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** or
  - Visit CDC's website at <http://www.cdc.gov/h1n1flu> or <http://www.cdc.gov/flu>
- Visit the web at <http://www.flu.gov>



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



# VACUNA CONTRA LA INFLUENZA de 2009 H1N1

**DESACTIVADA**

**(“inyección contra la influenza”)**

**LO QUE USTED NECESITA SABER**

Muchas Hojas de Información sobre Vacunas están disponibles en español y en otros idiomas. Vea [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

## 1 ¿Qué es la influenza H1N1 de 2009?

La influenza H1N1 de 2009 (a veces llamada “gripe porcina”) es causada por un nuevo tipo del virus de la influenza. Se ha diseminado a muchos países.

Al igual que otros virus de la influenza, el H1N1 de 2009 se pasa de una persona a otra al toser y estornudar y a veces cuando se tocan objetos contaminados por el virus.

Los signos del H1N1 de 2009 pueden ser:

- Cansancio
- Fiebre
- Dolor de garganta
- Dolores musculares
- Escalofríos
- Tos
- Estornudos

Algunas personas también tienen diarrea y vómitos.

La mayoría de las personas se sienten mejor después de una semana. Pero algunas personas contraen neumonía u otras enfermedades serias. Algunas personas tienen que ser hospitalizadas y algunas mueren.

## 2 ¿De qué manera es la influenza H1N1 de 2009 diferente de la gripe regular (influenza estacional)?

Los virus de la influenza estacional cambian de un año a otro, pero están estrechamente asociados entre sí.

Las personas que tuvieron infecciones de influenza en el pasado por lo general tienen alguna inmunidad contra los virus de la influenza estacional (sus cuerpos han creado cierta capacidad de combatir los virus).

El virus de la influenza H1N1 de 2009 es un nuevo tipo de virus. Es muy diferente de los virus de la influenza estacional.

La mayoría de las personas tienen poca o ninguna inmunidad contra la influenza H1N1 de 2009 (sus cuerpos no están preparados para combatir el virus).

## 3 La vacuna contra la influenza H1N1 de 2009

Hay vacunas disponibles para protegerse contra la influenza H1N1 de 2009.

- Estas vacunas se preparan igual que las vacunas contra la influenza estacional.
- Se espera que sean tan seguras y efectivas como las vacunas contra la influenza estacional.
- No previenen las enfermedades “parecidas a la influenza” causadas por otros virus.

- No previenen la influenza estacional. *Debe vacunarse contra la influenza estacional también si desea protegerse de ella.*

La vacuna **desactivada** (vacuna con virus muertos) se inyecta en el músculo, como la vacuna anual contra la influenza. **Esta hoja describe la vacuna desactivada.**

También está disponible una vacuna **intranasal viva** (la vacuna de rocío nasal). Esa se describe en una hoja separada.

Algunas de las vacunas desactivadas contra la influenza H1N1 de 2009 contienen un conservante llamado timerosal para mantenerlas libres de gérmenes. Algunas personas han sugerido que el timerosal podría estar asociado al autismo. En 2004 un grupo de expertos del Instituto de Medicina revisó muchos estudios que investigaban esta teoría y no encontró ninguna asociación entre el timerosal y el autismo. Otros estudios realizados desde entonces llegaron a la misma conclusión.

## 4 ¿Quiénes deben recibir la vacuna contra la influenza H1N1 de 2009 y cuándo?

### QUIÉNES

Se recomienda que los siguientes grupos sean los primeros en recibir la H1N1 de 2009:

- Las mujeres embarazadas
- Las personas que viven con o cuidan a bebés menores de 6 meses de edad
- El personal médico de cuidados de salud y de emergencia
- Todas las personas de 6 meses a 24 años de edad
- Todas las personas de 25 a 64 años de edad con ciertos problemas médicos crónicos o con el sistema inmunológico debilitado

A medida que haya más vacuna disponible, los siguientes grupos también se deben vacunar:

- Las personas sanas de 25 a 64 años de edad
- Los adultos de 65 años de edad y mayores

El gobierno federal proporciona esta vacuna para que las personas la reciban voluntariamente. Sin embargo, es posible que la ley estatal o los empleadores requieran la vacunación de ciertas personas.

### CUÁNDO

Vacúnese tan pronto como la vacuna esté disponible.

Los niños de hasta 9 años de edad deben recibir **dos dosis** de la vacuna, con la segunda dosis aproximadamente un mes después de la primera. Los niños mayores y los adultos necesitan una sola dosis.

## 5 Algunas personas no deben recibir la vacuna o deben esperar

No debe recibir la vacuna contra la influenza H1N1 de 2009 si tiene **alergia grave (que amenaza la vida)** a los huevos o a **cualquier otra sustancia en la vacuna**. *Diga a la persona que le da la vacuna si usted tiene alergias graves.*

Diga también si alguna vez tuvo:

- una reacción alérgica que le amenazó la vida después de recibir una dosis de la vacuna contra la influenza estacional,
- el síndrome de Guillain-Barré (una enfermedad paralítica grave también llamada GBS).

Estos pueden no ser motivos para evitar la vacuna, pero el personal médico le puede ayudar a decidir.

Si está moderadamente o muy enfermo tal vez le recomienden que espere hasta recuperarse antes de vacunarse. Si tiene un resfriado leve u otra enfermedad, por lo general no necesita esperar.

Las mujeres embarazadas o que están dando pecho se pueden aplicar la vacuna desactivada contra la influenza H1N1 de 2009.

La vacuna desactivada H1N1 de 2009 se puede dar al mismo tiempo que otras vacunas, incluyendo la vacuna contra la influenza estacional.

## 6 ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna contra la influenza H1N1 de 2009?

Las vacunas, como cualquier medicamento, pueden causar problemas serios, como reacciones alérgicas graves. Pero el riesgo de que una vacuna cause daños serios, o la muerte, es sumamente pequeño.

Los virus en la vacuna desactivada H1N1 de 2009 están muertos, de manera que la vacuna no le puede dar influenza.

Los riesgos de la vacuna desactivada H1N1 de 2009 son similares a los de la vacuna desactivada contra la influenza estacional:

### Problemas leves:

- dolor, enrojecimiento, sensibilidad o hinchazón en el lugar donde lo vacunaron
- desmayos (principalmente en adolescentes)
- dolor de cabeza, dolores musculares • fiebre • náuseas

Si estos problemas ocurren, en general comienzan poco tiempo después de vacunarse y duran 1 ó 2 días.

### Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas que amenazan la vida ocurren muy rara vez después de la vacunación. Si ocurren, por lo general es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- En 1976, un tipo anterior de vacuna contra la gripe porcina estuvo asociado a casos del síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces las vacunas contra la influenza no se han asociado claramente al GBS.

## 7 ¿Qué pasa si hay una reacción grave?

### ¿A qué debo prestar atención?

Cualquier cosa fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

### ¿Qué debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- **Diga** a su médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió y cuándo recibió la vacuna.
- **Pida** a su profesional de la salud que informe la reacción presentando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS). O puede presentar este informe mediante el sitio web de VAERS, en: [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) o puede llamar al: **1-800-822-7967**.

*VAERS no proporciona consejos médicos.*

## 8 Compensación por lesiones causadas por vacunas

Si usted o su hijo tienen una reacción a la vacuna, su habilidad de demandar está limitada por ley.

Sin embargo, se ha creado un programa federal para ayudar a pagar los cuidados médicos y otros gastos específicos de ciertas personas que tengan una reacción seria a esta vacuna. Para obtener más información sobre este programa, llame al **1-888-275-4772** ó visite el sitio Web del programa en: [www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm](http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm)

## 9 ¿Cómo puedo obtener más información?

- Consulte con su profesional de la salud. Le puede dar el folleto de información que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al: **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
  - Visite el sitio Web de los CDC en: [www.cdc.gov/h1n1flu](http://www.cdc.gov/h1n1flu) o [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)
  - Visite el sitio Web en: [www.flu.gov](http://www.flu.gov)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



### **Why am I getting this notice?**

The secretary of health has temporarily suspended Washington's limit on the amount of mercury (thimerosal) in H1N1 (swine flu) vaccine allowed for pregnant women and children younger than three years old. The suspension applies to only to H1N1 (swine flu) vaccines.

When the mercury limits are suspended, Washington law requires you be notified that you're getting vaccine containing more mercury than is usually allowed if you are:

- Pregnant or lactating; or
- The parent or guardian of a child under 18 getting the vaccine.

### **What are Washington's legal limits on mercury in flu vaccine?**

Washington law sets a limit on how much mercury can be in vaccines given to pregnant women and children younger than three years old. The law requires that flu vaccine, including H1N1 (swine flu) vaccine, provided to these two groups have no more than 1.0 microgram of mercury per 0.5 milliliter dose. Your doctor or nurse can help explain the size of these amounts.

### **How can the state's limit on mercury in H1N1 (swine flu) vaccines be lifted?**

The secretary of health can temporarily suspend Washington's legal mercury limit for a vaccine for two reasons: an outbreak of a vaccine-preventable disease or a shortage of vaccine available to protect the public health against vaccine-preventable disease. The H1N1 (swine flu) vaccine qualifies under both of these reasons.

### **Why were the H1N1 (swine flu) vaccine mercury limits suspended?**

Mercury-free H1N1 (swine flu) vaccine may not be available at all times. The state's mercury limit could prevent pregnant women and children under three years old who want the vaccine from getting it. Lifting mercury limits for H1N1 (swine flu) vaccine will give pregnant women and parents or guardians of children under three the option of getting the vaccine if they want it.

### **What are mercury and thimerosal?**

Mercury is a natural element found in the environment. Environmental mercury can become toxic to people at high levels. Thimerosal is a preservative that uses a different form of mercury to prevent bacterial contamination of some vaccines.

More information about H1N1 (swine flu), vaccine for the virus, and the mercury limit suspension found online ([www.doh.wa.gov/h1n1/](http://www.doh.wa.gov/h1n1/)). Vaccine safety information is also available ([www.doh.wa.gov/cfh/immunize/vaccine/vaccine-safety.htm](http://www.doh.wa.gov/cfh/immunize/vaccine/vaccine-safety.htm)).

DOH #348-141 Rev. 9/09 If you have a disability and need this information in another format, please call 1-800-322-2588 (711—TTY relay).

### **¿Por qué estoy recibiendo este aviso?**

La secretaria de salud ha suspendido temporalmente el límite en Washington de la cantidad de mercurio (timerosal) en la vacuna H1N1 (gripa porcina) permitido para mujeres en embarazo y niños menores de tres años de edad. La suspensión aplica solamente a las vacunas contra el H1N1 (gripa porcina).

Cuando los límites de mercurio son suspendidos, la ley de Washington requiere que usted sea notificado(a) que usted está recibiendo una vacuna que contiene más mercurio de lo que usualmente se permite, si usted está: En embarazo o lactando; o

Es el padre o tutor de un niño(a) menor de 18 años que recibe la vacuna.

### **¿Cuáles son los límites legales de mercurio en Washington en una vacuna contra la gripa?**

La ley de Washington establece un límite de cuánto mercurio puede haber en vacunas que se administran a mujeres en embarazo y niños menores de tres años de edad. La ley exige que la vacuna contra la gripa, incluyendo la vacuna contra el H1N1 (gripa porcina), que se administra a estos dos grupos, no tenga más de 1.0 microgramo de mercurio por una dosis de 0.5 mililitro. Su doctor o enfermera pueden explicarle el tamaño de estas cantidades.

### **¿Cómo puede el límite estatal de mercurio en las vacunas contra el H1N1 (gripa porcina) puede ser levantado?**

La secretaria de salud puede temporalmente suspender el límite legal de mercurio en Washington para una vacuna por dos razones: un brote de una enfermedad prevenible con vacuna o una escasez de la vacuna necesaria para proteger la salud pública contra una enfermedad que se puede prevenir con vacuna. La vacuna contra el H1N1 (gripa porcina) califica bajo ambas razones.

### **¿Por qué fueron suspendidos los límites de mercurio en la vacuna contra el H1N1 (gripa porcina)?**

La vacuna contra el H1N1 (gripa porcina) sin mercurio puede no estar disponible todas las veces. El límite de mercurio en el estado, puede impedir que mujeres en embarazo y niños menores de tres años que quieren la vacuna, no la reciban. Al levantar los límites de mercurio en la vacuna contra el H1N1 (gripa porcina), dará a las mujeres en embarazo y padres o tutores de niños menores de tres años, la opción de vacunarse si así lo desean.

### **¿Qué son el mercurio y el timerosal?**

El mercurio es un elemento natural que se encuentra en el ambiente. El mercurio ambiental puede ser tóxico en altos niveles para las personas. El timerosal, es un preservativo que utiliza una forma distinta de mercurio, para prevenir la contaminación bacteriana de algunas vacunas.

Más información acerca del H1N1 (gripa porcina), la vacuna contra el virus, y la suspensión de los límites de mercurio puede encontrarse en la Internet ([www.doh.wa.gov/h1n1](http://www.doh.wa.gov/h1n1)). Información sobre la seguridad de la vacuna también puede encontrarse en ([www.doh.wa.gov/cfh/immunize/vaccine/vaccine-safety.htm](http://www.doh.wa.gov/cfh/immunize/vaccine/vaccine-safety.htm)).